|  |  |
| --- | --- |
| **Bayan Abughaida**  **Arabic/English Translator and Interpreter** |  |
| Email: [yabayan@gmail.com](mailto:yabayan@gmail.com) Mobile: +44 7949752279 |

**Objective**

I am a skilled Arabic/English translator and interpreter. My translation experience ranges from general, medical, legal, scientific and business. I am also an experienced consecutive interpreter, especially in the medical interpreting area. My work experience includes working in many private hospitals such as Bupa Cromwell Hospital, Harley Street Clinics and Ascot Rehabilitation Centre, UK. In addition to being part of a BBC 2 Documentary ‘Inside Harley Street’ as a medical interpreter. Additionally, I am a confident leader and a good team player.

I am a quick learner and possess superb communication skills. Most of my skills were gained from working, for many years, with people of diverse backgrounds, while living in different countries mostly in the Middle East, and of course I benefited from my psychology degree which helped me in understanding people.

**Academic Qualification**

**M. A.** (Oct 2010 – Oct 2011) **MA in Arabic/English Translation and Interpreting** with merit. Durham University, Durham, UK.

**Certificate of**  (Oct – Nov 2013) **Bridging the Gap Medical Interpreter**

**Completion Training.** University of Michigan Health Service (UMHS). Ann Arbor, USA.

**Certificate of** (Oct – Nov 2013) **Medical Terminology and Body Systems. Completion** University of Michigan Health Service (UMHS). Ann Arbor, USA.

**M. Sc.** (Sept 2002 – Oct 2003) **MSc in Information Technology for Management** with merit. Coventry University, Coventry, UK.

# **Diploma** (July 2008 – May 2013) **Event and Wedding Planning.**

# Sheffield School, New York, USA.

# **B. A.** (Sept 1994 – June 1998**) BA in Psychology.** Damascus University, Damascus, Syria.

**Translation and Interpreting**

**TRANSLATOR (2007-Present)**

Translated, as a freelance translator, documents and other material from English to Arabic and vice versa, such as:

* + - * Translating general and scientific books and manuals
      * Translating legal and business documents.
      * Translating website contents.
      * Translating CDs and recording them into Arabic.
      * (Jun 2014- *Present*) Translation of documents, leaflets, etc. Bupa Cromwell Hospital.
      * (Jan 2014- Mar 2014) Editing work at Hub TV. London, UK (2014).
      * (Jan 2014- Mar 2014) Research work at Edelman Berland. London, UK (2014).

**INTERPRETER (January 2014- Present)**

* (June 2014- Present) As a Medical Interpreter, interpreting between patients and medical professionals, and other hospital staff (Consecutive Interpreting), at **Pupa Cromwell Hospital**, London, UK.
  + - * (Jan 2014 – May 2014) As a Medical Interpreter (Consecutive Interpreting) London, UK:

Such as: **Ascot Rehabilitation Centre**, **Harley Street Clinics**, a **BBC 2** documentary, and some Home visits mainly with the NHS.

**Other Work Experience**

# **Production Manager** at Hekaya Productions: (Dec 2009 – June 2010, May 2012- Aug 2013)

# **Lecturer** at the Arab Open University, KSA Branch, Jeddah, KSA: (Oct 2004 – June 2010)

# **Head of Statistics and Development** at The Help Centre: A centre for children with special needs, Jeddah, KSA: (Feb 1999 – Dec 2008)

# **Assistant Psychologist, then the Coordinator of the Psychology Department** at The Help Centre, Jeddah, KSA: (Feb 1999– June 2002).

# 

**KEY SKILLS AND COMPETENCIES**

# Medical and General Consecutive Interpreting skills.

# A team player with good communication and social skills.

* Good leadership skills.

# Highly skilled in MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, MS Access, and MS Publisher in addition to Photoshop, Movie Maker, and Internet Searching.

# Excellent typing skills in both languages: Arabic and English.

# Good time management skills.

**Hobbies and Interests**

# Painting furniture, handcrafts, swimming and diving, reading, and an interest of traveling and seeing other cultures.

**Community Involvement and Relevant Academic Activities**

# As a postgraduate Students' Representative at Durham University (2010-2011) and at Coventry University (2002-2003)

# As a Fund Raising Manager for the MIS Charity Football Match. (2003) Coventry University, Coventry, UK. <http://nestor.coventry.ac.uk/~rajeev/charityfootball/2003/whos-who.html>

* Volunteered and had different responsibilities at some charity organizations in Jeddah, KSA. (2004-2010).

**references**

*Available upon request.*